

# Journals

No. 261

Tuesday, November 21, 1995

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 261

Le mardi 21 novembre 1995

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

(1) Nos. 351–3915, 351–3923 and 351–3924 concerning the Income Tax System.—Sessional Paper No. 8545–351–24U.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

1) n<sup>os</sup> 351–3915, 351–3923 et 351–3924 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–24U.

### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Speller (Haldimand—Norfolk) presented the Report of the Canadian branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) respecting its participation at the 41st Commonwealth Parliamentary Conference held in Colombo, Sri Lanka, from October 6 to 12, 1995.—Sessional Paper No. 8565–351–53C.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Speller (Haldimand—Norfolk) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la 41<sup>e</sup> Conférence parlementaire du Commonwealth tenue à Colombo (Sri Lanka) du 6 au 12 octobre 1995.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565–351–53C.

### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. Szabo (Mississauga South), concerning the income tax system (No. 351–4072).

### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>o</sup> 351–4072).

### MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That, notwithstanding the provisions of Standing Order 83.1, the Standing Committee on Finance may make an interim report on the matters referred to in the said Standing Order no later than December 12, 1995, and may deposit its final report thereon with the Clerk of the House on January 17, 1996.

### MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que, nonobstant les dispositions de l'article 83.1 du Règlement, le Comité permanent des finances soit autorisé à déposer un rapport provisoire sur les questions visées par l'article susmentionné au plus tard le 12 décembre 1995 et à remettre le rapport final au Greffier de la Chambre le 17 janvier 1996.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Jacob (Charlesbourg), seconded by Mr. Lebel (Chambly), moved,—That the House condemn the government for having dropped the Canadian content requirements in the contracts for the purchase of military equipment and refusing to set up a genuine program for the conversion of the military industry, thus endangering the Canadian aerospace industry located in Montreal.

Debate arose thereon.

#### TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table,—Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons (Volume 3—November 1995), pursuant to section 7(5) of the Auditor General Act, Chapter 32, Statutes of Canada, 1994.—Sessional Paper No. 8560–351–64D. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(d), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Jacob (Charlesbourg), seconded by Mr. Lebel (Chambly), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Friday, November 10, 1995, the House resumed consideration of the motion of Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue),—That Bill C-94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Chatters (Athabasca),—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give third reading to Bill C-94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, since, among other things,

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Jacob (Charlesbourg), appuyé par M. Lebel (Chambly), propose,—Que la Chambre blâme le gouvernement d'avoir laissé tomber les exigences de contenu canadien dans les contrats d'achat de matériel militaire, tout en refusant de mettre en place un véritable programme de reconversion de l'industrie militaire, ce qui a pour effet de mettre en péril l'industrie aérospatiale canadienne localisée à Montréal.

Il s'élève un débat.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau,—Rapport du vérificateur général du Canada à la Chambre des communes (Volume 3—novembre 1995), conformément à l'article 7(5) de la Loi sur le vérificateur général, chapitre 32, Lois du Canada (1994).—Document parlementaire n° 8560–351–64D. (*Conformément à l'article 108(3)d du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Jacob (Charlesbourg), appuyé par M. Lebel (Chambly), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations sont terminées.

À 17h30, conformément à l'ordre adopté le vendredi 10 novembre 1995, la Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Anderson (ministre du Revenu national),—Que le projet de loi C-94, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Chatters (Athabasca),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner troisième lecture au projet de loi C-94, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, parce que,

the Bill does not take measures to compensate for the fact that MMT-free gasoline would cause the fuel industry to burn more crude oil, causing greater emissions into the atmosphere, while at the same time increasing tailpipe nitrous oxide emissions.”

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

notamment, le projet de loi ne prévoit aucune mesure permettant de palier le fait que les raffineries devraient, pour produire de l'essence sans MTT, procéder à la combustion d'une plus grande quantité de pétrole brut, ce qui augmenterait encore les émissions dans l'atmosphère ainsi que les émissions d'échappement d'oxyde nitreux.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 370)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Bélisle  
Bernier (Gaspé)  
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)  
Crête  
Dubé  
Fillion  
Gauthier  
Guimond  
Harris  
Hoepfner  
Landry  
Leblanc (Longueuil)  
Loubier  
Mills (Red Deer)  
Penson  
Ramsay  
Schmidt  
Speaker  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Williams—81

Ablonczy  
Bellehumeur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Caron  
Dalphond—Guiral  
Duceppe  
Forseth  
Godin  
Hanger  
Hart  
Jacob  
Langlois  
Lefebvre  
Manning  
Morrison  
Picard (Drummond)  
Ringma  
Scott (Skeena)  
St-Laurent  
Tremblay (Rosemont)

Asselin  
Benoit  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Chatters  
de Savoye  
Dumas  
Frazer  
Grubel  
Hanrahan  
Hermanson  
Jennings  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Marchand  
Nunez  
Plamondon  
Rocheleau  
Silye  
Stinson  
Venne

Bachand  
Bergeron  
Brien  
Chrétien (Frontenac)  
Deshaies  
Epp  
Gagnon (Québec)  
Guay  
Harper (Calgary West/Ouest)  
Hill (Macleod)  
Lalonde  
Lebel  
Leroux (Shefford)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Paré  
Pomerleau  
Sauvageau  
Solberg  
Strahl  
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams  
Anawak  
Augustine  
Beaunier  
Bernier (Beauce)  
Blondin—Andrew  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Chamberlain  
Collins  
Culbert  
Discepola  
English  
Flis  
Gagliano  
Godfrey  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Jordan  
Kraft Sloan  
Lee  
MacAulay  
Malhi  
Marleau  
McKinnon  
McWhinney  
Minna  
O'Reilly  
Patry  
Peterson  
Reed  
Ringuette—Maltais  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Skoke  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Valeri  
Wells

Alcock  
Anderson  
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bélaïr  
Bertrand  
Bodnar  
Brushett  
Cannis  
Chan  
Comuzzi  
de Jong  
Dromisky  
Fewchuk  
Fontana  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Graham  
Harvard  
Ianno  
Keyes  
Lastewka  
Lincoln  
MacDonald  
Maloney  
Martin (Lasalle—Émard)  
McLaughlin  
Mifflin  
Murphy  
Pagtakhan  
Payne  
Phinney  
Regan  
Robillard  
Shepherd  
Solomon  
Szabo  
Thalheimer  
Verran  
Whelan

Allmand  
Arseneault  
Bakopanos  
Bélaïr  
Bevilacqua  
Bonin  
Caccia  
Catterall  
Clancy  
Copp  
Dhaliwal  
Duhamel  
Finestone  
Fry  
Galloway  
Grose  
Hickey  
Iftody  
Kirkby  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
Loney  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Manley  
McCormick  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Milliken  
Murray  
Paradis  
Peric  
Pillitteri  
Richardson  
Robinson  
Sheridan  
Speller  
Taylor  
Torsney  
Walker  
Wood

Althouse  
Assad  
Barnes  
Bellemare  
Blaikie  
Boudria  
Calder  
Cauchon  
Cohen  
Cowling  
Dingwall  
Easter  
Finlay  
Gaffney  
Gerrard  
Harb  
Hopkins  
Jackson  
Knutson  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton  
Highlands—Canso)  
Maheu  
Marchi  
McGuire  
McTeague  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Nunziata  
Parrish  
Peters  
Proud  
Rideout  
Rock  
Simmons  
St. Denis  
Telegdi  
Ur  
Wappel  
Zed—151

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard  
Dupuy  
O'Brien

Canuel  
Eggleton  
Young

Collenette  
Ménard

Daviault  
Mercier

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—That Bill C-96, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Bélisle (La Prairie),—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-96, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts, because the principle of the Bill includes no provision requiring the Minister, as part of that person’s power, to award full and entire financial compensation to any province wishing to exercise, fully and alone, jurisdiction over human resources development.”

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

Conformément à l’article 45 du Règlement, la Chambre reprend l’étude de la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d’État (Sciences, Recherche et Développement)),—Que le projet de loi C-96, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l’amendement de M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Bélisle (La Prairie),—Qu’on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-96, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois, parce que le principe du projet de loi ne prévoit pas obliger le ministre, dans le cadre de ses attributions, à accorder une compensation financière pleine et entière à une province désirant exercer pleinement et seule les compétences en matière de développement des ressources humaines.»

L’amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 371)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Bélisle  
Bernier (Gaspé)  
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)  
Crête  
Dubé  
Fillion  
Gauthier  
Guimond  
Harris  
Hoepfner  
Landry  
Leblanc (Longueuil)  
Loubier  
Mills (Red Deer)  
Penson  
Ramsay  
Schmidt  
Speaker  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Ablonczy  
Bellehumeur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Caron  
Dalphond—Guirail  
Duceppe  
Forseth  
Godin  
Hanger  
Hart  
Jacob  
Langlois  
Lefebvre  
Manning  
Morrison  
Picard (Drummond)  
Ringma  
Scott (Skeena)  
St-Laurent  
Tremblay (Rosemont)

Asselin  
Benoit  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Chatters  
de Savoye  
Dumas  
Frazier  
Grubel  
Hanrahan  
Hermanson  
Jennings  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Marchand  
Nunez  
Plamondon  
Rocheleau  
Silye  
Stinson  
Venne

Bachand  
Bergeron  
Brien  
Chrétien (Frontenac)  
Deshaies  
Epp  
Gagnon (Québec)  
Guay  
Harper (Calgary West/Ouest)  
Hill (MacLeod)  
Lalonde  
Lebel  
Leroux (Shefford)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Paré  
Pomerleau  
Sauvageau  
Solberg  
Strahl  
Williams—80

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams  
Anawak  
Augustine  
Beaumier  
Bernier (Beauce)  
Blondin—Andrew  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Cauchon  
Cohen  
Cowling  
Dingwall  
Easter  
Finlay  
Gaffney  
Gerrard  
Harb  
Hopkins  
Jackson

Alcock  
Anderson  
Axworthy (Saskatoon—Clark’s Crossing)  
Bélair  
Bertrand  
Bodnar  
Brushett  
Campbell  
Chamberlain  
Collins  
Culbert  
Discepola  
English  
Flis  
Gagliano  
Godfrey  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Jordan

Allmand  
Arseneault  
Bakopanos  
Bélangier  
Bevilacqua  
Bonin  
Bryden  
Cannis  
Chan  
Comuzzi  
de Jong  
Dromisky  
Fewchuk  
Fontana  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Graham  
Harvard  
Ianno  
Keyes

Althouse  
Assad  
Barnes  
Bellemare  
Blaikie  
Boudria  
Caccia  
Catterall  
Clancy  
Copps  
Dhaliwal  
Duhamel  
Finestone  
Fry  
Galloway  
Grose  
Hickey  
Iftody  
Kirkby

Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln	Loney
MacAulay	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maheu
Malhi	Maloney	Manley	Marchi
Marleau	Martin (Lasalle—Énard)	McCormick	McGuire
McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague
McWhinney	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Murphy	Murray	Nunziata
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Payne	Peric	Peters
Peterson	Phinney	Pillitteri	Proud
Reed	Regan	Richardson	Rideout
Ringuette—Maltais	Robillard	Robinson	Rock
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd	Sheridan	Simmons
Skoke	Solomon	Speller	St. Denis
Stewart (Brant)	Szabo	Taylor	Telegdi
Terrana	Thalheimer	Torsney	Ur
Valeri	Verran	Walker	Wappel
Wayne	Wells	Whelan	Wood
Zed—153			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard	Canuel	Collenette	Daviault
Dupuy	Eggleton	Ménard	Mercier
O'Brien	Young		

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Coppins (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)),—That Bill C-83, An Act to amend the Auditor General Act, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Coppins (ministre de l'Environnement), appuyée par M<sup>me</sup> Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)),—Que le projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 372)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anawak
Anderson	Arseneault	Assad	Augustine
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélair
Bélanger	Bellemare	Bernier (Beauce)	Bertrand
Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Caccia	Calder	Campbell	Cannis
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chan
Clancy	Cohen	Collins	Comuzzi
Coppins	Cowling	Culbert	Dhaliwal
Dingwall	Discepola	Dromisky	Duhamel
Easter	English	Fewchuk	Finestone
Finlay	Flis	Fontana	Fry
Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway
Gerrard	Godfrey	Graham	Grose
Harb	Harper (Churchill)	Harvard	Hickey
Hopkins	Hubbard	Ianno	Iftody
Jackson	Jordan	Keyes	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln	Loney
MacAulay	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maheu
Malhi	Maloney	Manley	Marchi
Marleau	Martin (Lasalle—Énard)	McCormick	McGuire
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	McWhinney
Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna
Murphy	Murray	Nunziata	O'Reilly
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Payne	Peric	Peters	Peterson
Phinney	Pillitteri	Proud	Reed
Regan	Richardson	Rideout	Ringuette—Maltais
Robillard	Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd
Sheridan	Simmons	Skoke	Speller
St. Denis	Stewart (Brant)	Szabo	Telegdi
Terrana	Thalheimer	Torsney	Ur
Valeri	Verran	Walker	Wappel
Wells	Whelan	Whelan	Zed—144

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Asselin
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bachand	Bélisle	Bellehumeur
Benoit	Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton— Stanstead)
Blaikie	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien	Chrétien (Frontenac)
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)	Caron	Chatters	de Savoye
Crête	Dalphond—Guiral	de Jong	Dumas
Deshaies	Dubé	Duceppe	Frazer
Epp	Fillion	Forseth	Grubel
Gagnon (Québec)	Gauthier	Godin	Hanrahan
Guay	Guimond	Hanger	Hermanson
Harper (Calgary West/Ouest)	Harris	Hart	Jennings
Hill (MacLeod)	Hoepfner	Jacob	Laurin
Lalonde	Landry	Langlois	Leroux (Richmond—Wolfe)
Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Marchand
Leroux (Shefford)	Loubier	Manning	Morrison
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McLaughlin	Mills (Red Deer)	Picard (Drummond)
Nunez	Paré	Penson	Ringma
Plamondon	Pomerleau	Ramsay	Schmidt
Robinson	Rocheleau	Sauvageau	Solomon
Scott (Skeena)	Silye	Solberg	Strahl
Speaker	St-Laurent	Stinson	Venne
Taylor	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	
Wayne	Williams—89		

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard	Canuel	Collette	Daviault
Dupuy	Eggleton	Ménard	Mercier
O'Brien	Young		

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Order made Friday, November 10, 1995, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. St-Laurent (Manicouagan), seconded by Mr. Caron (Jonquière),—That Bill C-317, An Act to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act (scabs and essential services), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 10 novembre 1995, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. St-Laurent (Manicouagan), appuyé par M. Caron (Jonquière),—Que le projet de loi C-317, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (briseurs de grève et services essentiels), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 373)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Althouse
Arseneault	Assad	Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bachand	Bakopanos	Barnes	Bellehumeur
Beaumier	Bélaïr	Bélisle	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bergeron	Bernier (Beauce)	Bernier (Gaspé)	Caccia
Bertrand	Blaikie	Brien	Cohen
Caron	Chrétien (Frontenac)	Clancy	de Savoye
Crête	Dalphond—Guiral	de Jong	Dumas
Deshaies	Dubé	Duceppe	Gagnon (Québec)
Easter	Fillion	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Guay
Galloway	Gauthier	Godin	Hickey
Guimond	Harper (Churchill)	Harvard	Knutson
Hubbard	Ianno	Jacob	Langlois
Kraft Sloan	Lalonde	Landry	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Laurin	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	MacDonald
Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	McLaughlin
Leroux (Shefford)	Lincoln	Loubier	Nunez
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maheu	Marchand	Parrish
McTeague	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Plamondon
O'Reilly	Pagtakhan	Paré	Richardson
Patry	Peric	Picard (Drummond)	Sauvageau
Pomerleau	Proud	Regan	
Ringuette—Maltais	Robinson	Rocheleau	

Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Taylor  
Ur  
Wood

Solomon  
Telegdi  
Venne  
Zed—104

Speller  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Verran

St-Laurent  
Tremblay (Rosemont)  
Wells

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott  
Augustine  
Bevilacqua  
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)  
Calder  
Chan  
Cowling  
English  
Finlay  
Frazier  
Godfrey  
Hanger  
Harris  
Hoepfner  
Jackson  
Kirkby  
Malhi  
Marchi  
McCormick  
McWhinney  
Mills (Red Deer)  
Paradis  
Pillitteri  
Ringma  
Scott (Skeena)  
Solberg  
Stinson  
Thalheimer  
Wayne

Ablonczy  
Bélangier  
Blondin—Andrew  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Chatters  
Culbert  
Epp  
Flis  
Fry  
Graham  
Hanrahan  
Hart  
Hopkins  
Jennings  
Lastewka  
Maloney  
Marleau  
McGuire  
Mifflin  
Morrison  
Penson  
Ramsay  
Robillard  
Shepherd  
Speaker  
Strahl  
Torsney  
Whelan

Anawak  
Bellemare  
Boudria  
Brushett  
Cannis  
Collins  
Dhaliwal  
Fewchuk  
Fontana  
Gaffney  
Grose  
Harb  
Hermanson  
Iftody  
Jordan  
Lee  
Manley  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McKinnon  
Milliken  
Murray  
Peters  
Reed  
Rock  
Silye  
St. Denis  
Szabo  
Valeri  
Williams—114

Anderson  
Benoit  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Bryden  
Catterall  
Comuzzi  
Duhamel  
Finestone  
Forseth  
Gerrard  
Grubel  
Harper (Calgary West/Ouest)  
Hill (Macleod)  
Irwin  
Keys  
Loney  
Manning  
Martin (Lasalle—Énard)  
McLellan (Edmonton Northwest/  
Nord—Ouest)  
Nunziata  
Phinney  
Rideout  
Schmidt  
Skoke  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Wappel

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard  
Dupuy  
O'Brien

Canuel  
Eggleton  
Young

Collette  
Ménard

Daviault  
Mercier

Pursuant to Order made Monday, November 20, 1995, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Caccia (Davenport), seconded by Mr. Harvard (Winnipeg St. James),—That Bill C-275, An Act respecting the protection and rehabilitation of endangered and threatened species, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le lundi 20 novembre 1995, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Caccia (Davenport), appuyé par M. Harvard (Winnipeg St. James),—Que le projet de loi C-275, Loi concernant la protection et la réhabilitation des espèces en voie de disparition et des espèces menacées, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 374)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams  
Anawak  
Augustine  
Beaumier  
Bernier (Beauce)  
Blondin—Andrew  
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)  
Caccia  
Catterall  
Clancy  
Cowling  
Discepola  
English  
Finlay  
Frazier  
Gerrard

Alcock  
Anderson  
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bélaïr  
Bertrand  
Bodnar  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Cauchon  
Cohen  
Culbert  
Dromisky  
Epp  
Flis  
Fry  
Godfrey

Allmand  
Arseneault  
Bakopoulos  
Bélangier  
Bevilacqua  
Bonin  
Brushett  
Campbell  
Chamberlain  
Collins  
de Jong  
Duhamel  
Fewchuk  
Fontana  
Gaffney  
Graham

Althouse  
Assad  
Barnes  
Bellemare  
Blaikie  
Boudria  
Bryden  
Cannis  
Chan  
Comuzzi  
Dhaliwal  
Easter  
Finestone  
Forseth  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)

Grose	Harb	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Churchill)
Harvard	Hickey	Hopkins	Hubbard
Ianno	Irwin	Jackson	Jennings
Jordan	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)
Lee	Lincoln	Loney	Malhi
MacDonald	MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)	Maheu	Marchi
Maloney	Manley	Manning	McCormick
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Lasalle—Émard)	McLellan (Edmonton Northwest/ Nord—Ouest)
McGuire	McKinnon	McLaughlin	Murray
McTeague	McWhinney	Milliken	Paradis
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Murphy	Peric
Nunziata	O'Reilly	Pagtakhan	Pillitteri
Parrish	Patry	Payne	Richardson
Peters	Peterson	Phinney	Robinson
Proud	Reed	Regan	Sheridan
Rideout	Ringuette—Maltais	Robillard	Speller
Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd	Taylor
Skoke	Solomon	Speaker	Torsney
St. Denis	Stewart (Brant)	Szabo	Wappel
Telegdi	Terrana	Thalheimer	Williams
Ur	Valeri	Verran	
Wayne	Wells	Whelan	
Wood—154			

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Asselin	Bachand
Bélisle	Bellehumeur	Benoit	Bergeron
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Breitreuz (Yorkton—Melville)	Brien
Caron	Chatters	Chrétien (Frontenac)	Crête
Dalphond—Guiral	de Savoye	Deshaies	Duceppe
Fillion	Gagnon (Québec)	Gauthier	Godin
Grubel	Guay	Guimond	Hanger
Hanrahan	Harris	Hart	Hermanson
Hill (Macleod)	Hoepfner	Jacob	Lalonde
Landry	Langlois	Laurin	Lebel
Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Loubier	Marchand	Mills (Red Deer)	Morrison
Nunez	Paré	Penson	Picard (Drummond)
Plamondon	Pomerleau	Ramsay	Ringma
Rocheleau	Sauvageau	Schmidt	Scott (Skeena)
Silye	Solberg	St-Laurent	Stinson
Strahl	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne—68

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard	Canuel	Collenette	Daviault
Dupuy	Eggleton	Ménard	Mercier
O'Brien	Young		

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:33 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gilmour (Comox—Alberni), seconded by Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby),—That, in the opinion of this House, the government should support the undertaking of a country-wide program of improving the treatment of municipal sewage to a minimum standard of at least that of primary treatment facilities; (*Private Members' Business M-425*)

And on the amendment of Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonnette),—That the motion be amended by adding after the words "country-wide program" the following:

"with the right for all provinces to opt out with full financial compensation,".

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h33, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gilmour (Comox—Alberni), appuyé par M. Forseth (New Westminster—Burnaby),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait appuyer la mise sur pied d'un programme national visant à améliorer le traitement des eaux usées municipales de manière à ce qu'il corresponde à tout le moins aux normes minimales imposées aux installations de traitement primaire; (*Affaires émanant des députés M-425*)

Et de l'amendement de M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Ménard (Hochelaga—Maisonnette),—Qu'on modifie la motion par adjonction, après les mots «programme national», de ce qui suit:

«avec droit de retrait et pleine compensation financière pour toutes les provinces.».



The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-93, An Act to amend the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Act and the Tax Court of Canada Act, without amendment.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:31 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 7:56 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-93, Loi modifiant la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, sans amendement.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h31, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 19h56, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.